

olive : mirana *sf.* ; *moyenne olive* : pine-
ra *sf.* ; *petite olive* : curumbana *sf.* –
olives triturées : pasta *sf.* – *marc d'oli-
ves* : mürcia *sf.* – *noyaux d'olives
concassés* (grignon) : ressansu *sm.* –
*grand drap à recueillir les olives gau-
lées* : lençurassu *sm.* – *olive sèche* : se-
chiun *sm.*

olivier *sm.* aurivè – *olivier sauvage* :
aurivastru *sm.* – *désherber sous les oli-
viers* : fâ u ciassu – *l'olivier produit un
an sur deux* : l'aurivè fâ ün anu sci e ün
anu non – «plus tu me fais pauvre, plus
je te rends riche» dit l'olivier avide
d'être taillé : «ciü me fai poveru e ciü te
rendu ricu» dije l'aurivè avidu d'iesse
sparau – *fleurs en grappe de l'olivier* :
pana *sf.* – *mouche de l'olivier* : cairun
sm. – «noir» de l'olivier : murfea *sf.*

omelette *sf.* meleta – *omelette aux
pommes de terre, aux herbes* : frità *sf.* –
*on ne peut faire l'omelette sans casser
les œufs* P. : nun se pò fâ a frità sença
rumpe i œvi.

on *pron.ind.* se – *on dit que* : se dije
che – *les on-dit* : i peti ; e dicerie – *le
qu'en-dira-t-on* : e ciarle.

once *sf.* unça – *une once fait pencher
la bascule* : ün'unça fâ issà u qintau P. –
*mieux vaut une once de chance qu'un
rub (8 kg) de talent* : è meyu ün'unça de
ciança ch'ün rübu de talentu P.

ondée *sf.* ciavana, puscà, aigada –
ondée soudaine : scrosciu *sm.* – *une
bonne ondée* : üna ramà.

onze *a.num.sm.* unze – *bouillon d'on-
ze heures* : brodu d'u miserere – *Pie XI* :
Piu unzieme; Piu decimu primu.

opéra *sm.* òpera – *Charles Garnier a
fait l'Opéra de Monte-Carlo* : Carlu
Garnier à fâu l'Opera de Munte Carlu.

opinion *sf.* upiniun, *sm.* parè – *don-
ner son opinion* : di a soa – *avoir haute
opinion de soi* : se crede fiyu d'a galina
gianca I.

or *sm.* oru – *parler d'or* : parlà cuma
ün libru – *tout ce qui brille n'est pas or* :
tütu çeche lüje nun è oru * or *conj.* ma.

orange *sf.* çitrun *sm.*, purtùgalu *sm.* –
orange amère : scirotu *sm.* – *petite*

orange à confire : chinotu *sm.* – *orange
limette* : limeta *sf.* – *anneau à calibrer
les oranges* : passante *sm.* – *les oranges
à formes curieuses étaient les merveil-
les* : i çitruï a furme strane eru e mara-
viye.

oranger *sm.* çitrunè, purtùgalè – *eau
de fleurs d'oranger* : aiga nafra *sf.* –
oranger amer (bigaradier) : scirutè *sm.*
– *oranger à limettes* : limetè *sm.*

orbite *sf.* orbita – *porter le chapeau
sur l'orbite* : purtà u capelu sciü l'or-
biciu.

ordre *sm.* urdine, redrissu – *avoir de
l'ordre* : iesse urdinau – *femme d'ordre* :
dona de redrissu – *tout est en ordre* :
tütu è a postu – *ordres honorifiques
monégasques* : Grimaldi, Saint-Charles,
Mérite culturel : urdini unurifichi mu-
negaschi : Grimaldi, San Carlu, Méritu
cültürale – *conférer les ordres* (religion) :
urdinà.

oreille *sf.* auriya – *dur d'oreille* : cior-
ni a. – *chapeau sur l'oreille* : capelu
a la lobia – *faire la sourde oreille* : fâ
auriya da marcante – *ventre affamé n'a
pas d'oreilles* P. : pansa zazün sente
nüsciün P. – «il y a des ronces» signale
la présence d'oreilles chastes : «gh'è de
baragne» signala a presença d'auriye
caste.

orgelet *sm.* arzè, arzèyu – (incanta-
tion) orgelet, orgelet, colle-toi à la poin-
te du drap : (incantaçion) arzè, arzè,
stacate a punta d'u linçè.

orgueil *sm.* urghèyu, *sf.* gnarra –
quand la faim croît, l'orgueil décroît :
quandu a fame cresce, l'urghèyu des-
cresce.

original (*primitif*) *a.s.* uriginale, au-
tenticu – *c'est un fameux original* : è
ün bel'armanacu ; è ün strölegu ° ori-
ginal (*modèle*) *sm.* mudclu, uriginale.

origine *sf.* urigine, stirpa ; *sm.* prin-
cipi – *être de bonne origine* : iesse de
bela stirpa – à l'origine : dau principii.

orphelin *a.s.* orfanu, urfanelu – *les
pieds de l'orphelin sont toujours
boueux* : i pei de l'orfanu sunt sempre
pautusi.